

# 与持分者的联系

## Liaison with Stakeholders



本局明白收集持分者的回应将有助本局就法援政策向行政长官提供意见。

The Council recognizes the importance of obtaining stakeholders' feedback in discharging its function to give advice to the Chief Executive on legal aid policy.

## 行政当局 The Administration

法援局一直与行政当局这个重要的法律援助持分者保持密切联系。

过去一年，民政局就不同的法援议题向本局提供资料文件，包括立法会简介题为「2015年法律援助（评定资源及分担费用）（修定）规例」的文件以及向立法会司法及法律事务委员会呈交题为「法律援助署提供的法律援助及为法律援助受助人委派律师的安排」、「民政事务局的政策措施」和「建议上调刑事法律援助费用」的文件。民政局代表曾出席本局会议，就上述后两份的资料文件作出简介，并与本局成员交流意见。

The Council maintains regular contact with the Administration, an important stakeholder of legal aid.

In the past year, HAB provided the Council with information on different legal aid issues, including the LegCo Brief entitled “Legal Aid (Assessment of Resources and Contributions) (Amendment) Regulation 2015” and the submissions to LegCo AJLS Panel entitled “Provision of legal aid and assignments of lawyers to legally aided persons by the Legal Aid Department”, “Policy initiatives of the Home Affairs Bureau” and “Proposed Increase of Criminal Legal Aid Fees”. For the last two submissions, the representatives of HAB attended the Council meeting to brief and exchange views with Council members.



## 其他法律援助持分者 Other Stakeholders of Legal Aid

本局明白收集持分者的回应将有助本局就法援政策向行政长官提供意见。因此，就检讨法律援助辅助计划的涵盖范围的事宜，本局曾将工作小组提出的初步建议与香港大律师公会及香港律师会分享，两个团体均于2015年11月提出他们的意见。至于向被扣留于警察局的人士提供法律援助

The Council recognizes the importance of obtaining stakeholders’ feedback in discharging its function to give advice to the Chief Executive on legal aid policy. Therefore, on the expansion of Supplementary Legal Aid Scheme, the Council had shared the preliminary proposal of the working group set up for reviewing the Scheme with Hong Kong Bar Association and the Law Society of Hong Kong, both of which provided their views on the matter in November 2015. As

方面的事宜，本局在确立最终的  
建议及呈交给行政长官前，已透  
过法律援助涵盖范围兴趣小组向  
持分者收集意见。

regards the provision of legal assistance to detainees  
at police stations, the Council through its Interest  
Group on Scope of Legal Aid had obtained the views  
of stakeholders before finalising its recommendations  
and making submission to the Chief Executive.



## 活动 Activity

为确保在法律面前人人平等，即  
使是缺乏经济能力的人都能寻求  
公义，提升公众对法律援助的认  
识便成为本局的使命。

To ensure equality before the law and access to justice  
by people of limited means, it is the mission of the  
Council to help increase public awareness of legal aid.

本局主席为香港律师会主办的全  
港性的「香港法律周2015」开幕  
典礼担任主礼嘉宾。仪式于2015  
年11月28日在添马公园举行，  
一同出席活动的还有终审法院首  
席法官马道立、律政司司长袁国  
强、立法会法律界功能组别议员  
郭荣铿、香港大律师公会主席谭  
允芝、香港律师会会长熊运信，  
以及法律周2015筹委会主席杨  
慕嫦。

The Council Chairman officiated at the opening  
ceremony of the annual territory-wide event "Law  
Week 2015" which was launched by the Law Society of  
Hong Kong. The opening ceremony was held at Tamar  
Park on 28 November 2015. It was also attended by  
the Chief Justice of the Court of Final Appeal, the  
Hon Mr Justice Geoffrey Ma; the Secretary for Justice,  
Mr Rimsky Yuen; the Legislative Councillor for the  
Legal Functional Constituency, Mr Dennis Kwok;  
the Chairman of the Hong Kong Bar Association, Ms  
Winnie Tam; the President of the Law Society of Hong  
Kong, Mr Stephen Hung; and the Chairlady of Law  
Week 2015 Organizing Committee, Ms Ann Yeung.

## 研讨会 Conference

本局不时会参加由其他司法管辖区举办的法律援助研讨会，以便检讨法律援助政策时可借鉴海外经验。

本局成员周凯灵女士代表本局于2015年6月10日至12日赴苏格兰爱丁堡，参加了国际法律援助组织研讨会。

国际法援组织是一个由来自超过24个国家的法律援助专家，包括法律援助委员会的行政总裁和经理、政府主要官员和著名学者所组成的网络，主席为苏格兰斯特莱斯克莱德大学的Alan Paterson教授。组织的使命是通过就国际间为贫困人士提供法律服务的政策和研究发展进行讨论和对话，以改善以实证为本的政策制定。国际法援组织主要集中讨论在已建立相当成熟法援制度的司法管辖区的特定议题，但现正扩展至包括发展较落后但接近研讨会举行地点的司法管辖区。

在国际法律援助组织研讨会2015上发表的论文主要带出3个主题，第一个是如何利用新兴科技协助提供法律援助服务。第二，指出一些法援服务相当成熟的主要司法管辖区缩紧了法律援助范畴，但有些国家却开始建立新的计划，尤其在刑事案件方面。第三个是同行审查及质量保证。

From time to time, the Council will participate in conference on legal aid organized by other jurisdictions with a view to drawing reference to the overseas experience when reviewing the legal aid policy.

Council member Ms Juliana CHOW, on behalf of the Council, attended the International Legal Aid Group Conference held in Edinburgh, Scotland from 10 to 12 June 2015.

The International Legal Aid Group (ILAG) is a network of legal aid specialists including chief executives and managers from legal aid commissions, high ranking civil servants and leading academics in over two dozen countries. It is guided by an international steering group with Professor Alan Paterson as its Chair. Its mission is to improve evidence-based policy-making in the field of poverty legal services through discussion and dialogue relating to international developments in policy and research. ILAG focuses primarily on the particular issues raised in jurisdictions which have established highly developed systems of legal aid. However, it is expanding its brief to include jurisdictions with less developed systems, particularly in jurisdictions close to its conference sites.

Regarding the ILAG Conference 2015, there were three themes emerged from the papers presented. The first was the rise of technology to help deliver legal services. Second, while legal aid was cut back in the leading jurisdictions that had established highly developed systems of legal aid, some countries began to develop new schemes, particularly crime. The third was the peer review and quality assurance.

